

M.A.LIBRARY, A.M.U.



PE1757

« ستر شبنم »

یا

« مسافرت های کدروس »

تألیف

برناردن دوسن پیر

ترجمه بقلم :

محمد علی - گلشائیان

از نشریات کتابخانه شرق

قیمت ۱۲ شاهی

طهران اردیبهشت ماه ۱۳۰۶ ه . م

مطبعه « شرق » طهران خیابان پستخانه

خوشبختی چیست

یا

(مسافرت‌های کدروس)

تألیف

برناردن دوسن پیر

ترجمه بقلم :

محمدعلی - گلشنایانی

از نشریات کتابخانه مشرق

طهران اردیبهشت ماه ۱۳۰۶ هـ .

مطبعه « شرق » طهران خیابان پستخانه ۳۴۰

دیباچه

برای آنکه خواننده مؤلف این رساله مختصر را بشناسد و بداند
گیت ناچاریم مختصری از شرح حال آن مرد بزرگ را در اینجا
ذکر کنیم :

اما برناردن دوسن پیر نویسنده معروف فرانسوی بقدری مشهور
است که قبل از بنده نگارنده بسیاری از ادباء و فضایی ایران بکتاب
او برخوردند اغلب آنها را ترجمه نموده و ترجمه احوال او را هم به
تفصیل منتشر ساخته اند .

در میان تمام این شرح احوال ها که از این نویسنده نامی تاکنون
نوشته شده جامع ترین و مفیدترین آنها را در مملکت ما حضرت اجل
ادیب ارجمند آقای میرزا فرج الله خان بهرامی (دبیر اعظم) در مجله
هفتگی نو بهار سال ۱۳۰۱ شماره های ۱۷ و ۱۸ و ۱۹ مرقوم داشته اند ؛
اینجا نب چون در مقابل این تحقیق و تتبع جامعی که حضرت
معظم له از شرح زندگی نویسنده این رساله فرموده اند دیگر جسارت
میدیدم که قلم برداشته در این موضوع چیزی بنویسم پس بمضمون
آنکه چراغ پیش افتاب بر توی نهد با کسب اجازه از حضرت ایشان
برای شرف ترجمه خود مختصری از نوشته های ایشان را در اینجا
نقل می کنم

و ضمناً برای آنکه خوانندگان قدر و مقام این مؤلف بزرگ و تألیفات او
را که در تمام روی زمین مشهور و معروف است بشناسند مجال سخن
را نیز بقضاوت های واقعی که بعنوان مقدمه از قریحه با ذوق دانشمند

ارجمند حضرت آقای تهرامی تراوش کرده واگذار می نماید .
در مقدمه شرح حال مزبور فاضل محترم حق این استاد بزرگ
را چنین ادا میکنند :

« . . . مشکل میدانم در طهران مهجور هم کسی باشد که
بمقاید عاشقانه این مجسمه فضیلت و تقوی اگاهی نداشته باشد . . .
خواهشمندم بقارئین نوبهار نکارشات این ادم حقیقی را توصیه کنید
که کلیه کتب او را از نظر دور ندارند اعم از (پل و ویرژنی) و
(کلبه هندی) و (دقت در طبیعت) و (توافق طبیعت) و (قهوه خانه
سورات)

« این کتب بتمام زبانهای حیه عالم ترجمه شده و هیچ صاحبذلی
نیست که در مقابل این مرد بزرگ بیای تعظیم نایستاده باشد »
« پل و ویرژنی خوشبختانه بزبان فارسی هم ترجمه شده و کلبه
هندی را مرحوم مغفور ذکاء الملک با بهترین بیانی ترجمه فرموده
است . قهوه خانه سورات را هم مرحوم میرزا آقاخان کرمانی با یک
حشو وزوایدی استنساخ نموده و اخیراً در برلین باسم صاحب حقیقی
ان اشعار یافته است فقط دو کتاب ان باقی است (۱) که متأسفانه عامه
ایرانیان شیرینی های انرا هنوز مزه نکرده اند »
در جای دیگر مینویسند

« . . . من غالباً در خود احساس بد اخلاقی می کنم هر
وقت این احساس را استنباط نمایم فوراً به یکی از کتب برنار دن
دوسنیر مخصوصاً پل و ویرژنی متوسل شده بشما قوا می دهم که
(۱) یک کتاب دیگر آن که فاضل محترم اسم نبرده اند همین رساله کرچک مسخره های
کدروس میباشد . (مترجم)

اثرات یگبار قرائت آن کتاب قریب یکماه درمن ثقلب ماهیت می آید
نمی خواهم بگویم که حالا تنصیر خوش اخلاقی شده ام خیر! همین
قدر بس که متجاوز از هجده مرتبه توسل خود را باین کتاب
ثابت دیده ام!

« شاخ و برگ این کتاب از بوستان بهشت ایاری شده و گوینده
ترین بلبل است که بر فراز کنکره های طبیعت پرواز کرده است! »
بل و برترین ایده ال بشریت و کمال مطلوب اوست. آخرین
ارزویی است که عاقله های بشری میتوانند در مدار زندگانی ترسیم نمایند.
لطف کار اینجاست که این قصه يك فکر رومانسیکی نیست که از
روی عدم وقوع برخاسته باشد بلکه مدلول آن بیان حقیقت است و
من در ضمن نوشتجات و اعترافات خود برناردن دوسن پیردیده ام
که او حقیقت رفع را با مختصر تعدیلی برشته تحریر درآورده است.
در این صورت به تمدن قرن حاضر آیا باید لعنت فرستاد و یا سرا
پا مفتون جمال آن بود؟ بر من مجهول است. »
هر چند که هجران نور وصل برارد « دهقان ازل کش که این تخم نکستی

شرح احوال - برناردن دوسن پیر -

ژاک هانری برناردن دوسن پیر در ۱۷۳۷ میلادی در
هاور متولد گردید. زاده اول عمارش را یهوده بخاندن جوئی درف
نمود و مدام تغییر شغل و مسلك میداد برای آنکه هم افتخاری کسب
کند و هم وسیله معیشت فراهم نماید، ابتدا تحصیل هندسه کرد پس
در سلك نظام داخل شده بواسطه نافرمانی اخراج گردید در شهر
های آلمان و لهستان و روسیه مسافرت نموده بخدمت ملکه روسیه
کاترین دوم رسید در جنگ استقلال لهستانها شرکت نمود بعضی

مأموریت‌های دیگر یافت و چندی هم به بوالهوسی و خوشگذرانی خارج از وطن خود سر کرده بالاخره بدون آنکه حاصلی بدست آورده باشد بفرانسه برگشت.

در سال ۱۷۶۸ از طرف دولت فرانسه مأمور جزیره فرانسه (موریس) واقع در اقیانوس اطلس گردید سه سال در آنجا اقامت کرد و در این سفر سرمایه ادبی مهمی از تماشای طبیعت بدست آورده وای باز فقیر و بی چین بوطن خود مراجعت کرد.

در اینموقع با بسیاری از نویسندگان معاصر خود مثل دالامبر و ژان ژاک روسواشنائی پیدا کرد با روسو بیشتر سالهای آخر عمرش را گذراند و ضمناً منزوی شده شروع نوشتن آثار ادبی خود نموده در ۱۷۸۴ مهمترین اثر او پل و وزیر زنی منتشر شده از انتشار آن در صف اول نویسندگان عهد خود جا گرفت و از انتشار تألیفات و مسمی به (سفر به جزیره فرانسه) بهواخواهی زهد و تدین معروف گردید و سالی یک هزار لیره مستمری در حق وی برقرار شد.

در ۱۷۹۲ دختر دولتمندی را بحالۀ نکاح خود درآورد و بدین وسیله صاحب ثروت گردید چندی نیز رئیس باغ نباتات پاریس شده و بعد از لغو این شغل سالی ۳۰۰۰ لیره از دولت فرانسه مستمری داشت در ۱۷۹۵ عضو انجمن عامی گردید بالاخره در ۱۸۱۴ در شهر پاریس وفات یافت ولی نام نامی و آثار جاوید او تا احساسات و عواطف بشر باقی است باقی خواهد ماند و سینه‌های مردم عارف مزار اوست.

هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بهشوق * ثبت است در جریده عالم دوام ما

مسافرت‌های کدروس

نام من کدروس است . در شهر انکور که شهر کوچکی است در یونان قدیم متولد شدم نسب من اگر باید بشجره اجدادی اعتقاد داشت به کدروس نامی میرسد که جان خود را در راه وطن فدا کرده . پدر من علومی را که رب النوع هنر و صنایع ظریفه مربی است بمن آموخت . بعد از مردن اوتروت کمی برای من ماند فقط اعتماد بلطاف یزدان و تعقیب کردن تجربیات زندگی پدرم ارث من بود و بس .

زمانی بود انبیا در مقابل فیلیپ پادشاه مقدونی از آزادی خود دفاع میکردند . پیش خود انتم ایشان لابد با گشاده‌روئی خلف يك نفر وطن پرستی که جان خود را در اینراه نهاده تلقی خواهند کرد پس بسوی ایشان شتافتم شغل مختصری در قشون بمن رجوع کردند ولی چه قشونتی يك اجتماع از مردم عیاش که معروفترین سردار انها کسی بود که دستگاه میز او عالی تر باشد . سربازان هم جمعی مسخره پیش نبودند . من صفات و تقوای نظامی را دوست میداشتم و تحمل این بی نظمی را نمی توانستم شروع بانقاد کردم در نتیجه همه دشمن من شدند ناچار مصمم شدم معافیت خود را از خدمت نظامی گرفته بسرزمینی روم که تقوی و درستی باعث خوشبختی شود . حقیقه بدون کسب سعادت متقی بودن چه فائده دارد .

بجزیره فاسین ما رفتم . جمعی جمهوری خواهان مختلف . العقیده مردمی بدون زن کنجی بی سیم جزیره بی خاك یافتن زندگی مردم انجا از صدقات ملل دیگر می گذشت در تکثیر سکنه متوسل باجنبی

میشدند سابقاً اهل سلاح و ساحشور بوده اند ولی چون دیگر موردی نداشته در پی این هنر نرفتند . پس زودی از این هیئت اجتماعی که وسیله امرار حیات و تولید مثل خود را داشت با خوشحالی تمام بیرون شدم .

نزد فنیقیها رفتم . فنیقیها که در تمام دریاهای عالم کشتی رانی میکردند مردمی عاقل قانع صرفه جو بودند ولی بعضی معایب بزرگ این صفات خوب انها را منخسف میساخت . تنها مال و مکت پسند این قوم بود اهل نظام بنظر انها ناجری میباشد که با خون خود مثل یک مال التجاره و ازده تجارت مینمایند ازین مملکت نیز که حیثیت در آن بسته بیول است و زندگی و لذایذ آن غیر از تجارت چیز دیگر نیست خارج گردیدم

فقر بودم وانه خاز و زرکی را دوست میداشتم . متصمم شدم در پیش قبایل سیت که بشجاعت و سادگی معروفند بروم بعد از مخاطرات زیاد بمرکز و پای تخت ایشان رسیدم حکمران این قوم زنی بود که صفات خوب او معایبش را مستور میکرد .

ملکه اسکیت (سیت) هنرمندان یونانی را در مملکت خود جلب کرده بود منهم که یونانی بودم طرف توجه واقع گریه شدم و در نزد او تقریب یافتنم روزی این خبر منتشر شد که یکی از دوستان من صاحب منصب اسکیتی محکوم باعدام شده و او را بساحل دریای منجمد شمالی نفی بلد کرده اند و کناهش این بوده که با اشخاص مخالف مقام سلطنت رابطه داشته از این خبر دانستم که این سمیرامیس جدید در انتقام حامی و حمایت شده را بقهر خود دچار می نماید

و محبت و حق شناسی را مثل رشته که خداوندان برای اتصال

روحهای باک و دل‌های حساس خالق کرده اند عزیز می‌داشتیم ولی از دربار منقلب آن ملکه مشكرك و مشروش بودم بعلاوه منظره سرزمینی که نصف سال مستور از یخ است بامردمی وحشی مرا از روی حسرت بفکر آب و هوای ملایم یونان و طعم میانداخت و معایب الوده بمهربانی هموطنان یونانی بنظر رجحان دارتر از صفات حمیه و مخلوط بتوحش اسکیت ها بود .

پول کم داشتم دوستانم قبل از آنکه ازین محل عزیمت نمایم مرا وادار بازی کردند در بازی چنان اقبال رو کرد که مخارج مسافرت درآمد یس باسانی عزم سفر کردم

موقع خوبی بدست آمده بود که افتخار خدمت نظام را که مدت‌ها در پی آن بودم کسب کنم سارمات‌ها بر ضد اسکیث‌ها که میخواستند پادشاهی از خود برانها تحمیل کنند از آزادی خویش دفاع میکردند وقتی بنزدانها رسیدم که بواسطه نفاق و دودستگی دچار جنگ داخلی بودند من جانب دسته که باهمت‌تر ولی ضعیف‌تر بودند گرفتم چون باین عزم شتافتم در میان راه مجبوس وزندانی گشتم واقعه من احزاب آزادبخش را این مکان را بهیچان آورد و همه اظهار محبت بمن نمودند صاقبت مرا مجبور کردند موقتاً دست از جنگ و نزاع برداشته مردم را بحال خود بگذارم که در سر اختلاف عقیده بایکدیگر در کشمکش باشند ولی بمن اجازه دادند که در اعیاد و جشن های ایشان حضور برسانم.

در اولین شعله های آتش جوانی میسوختم و از بیکاری هم به تنگ آمده بودم الهه قادر تر از رب النوع جنگ مرا بزیر لوای خود کشید و خدمتی که جمهوری آن سرزمین قدغن نکرده بود بمن رجوع کرد

شاهزاده مخانی دل مرا ربود من عاشق او شدم و او هم مایل من گردید هرروز جشن و شادی بود که تجدید میشد . اگر سعادت زندگی در قصور عایه است من سعادت را کسب کردم مامهای تمام در مستی دائم بر من گذشت روزی محبوبه عزیزم را دیدم که غمگین است و از چشمان زیبایش قطرات اشک فرو میریزد رو بمن آورده گفت : « میدانی ما باید از هم جدا شویم . والدین من مرا نزد خود طلبیده اند و من ناچار باید از خانواده قادری که همه چیز خود را مدیون ان میدانم اطاعت نمایم — چه قدر بدبختی بزرگی است ! چرا من نباید تمام عمر را نزد کدروس بگذرانم ! کاش چوپان بودم و با تو بقیه عمر را خوش می گذرانیدیم ولی حالا باید از هم جدا شویم پس این آخرین ضامن علاقه و سستی جاوید را از من بیادگار داشته باش ! » و عکس خودش را که بدست خود نقاشی کرده بود بمن داد ازین حرف تمام هوسها چون شعله در دلم زبانه کشید گاه میخواستم فرار کنم گاهی بمانم گاهی بمیرم هر قدر سعی کردم او را نزد خویش نگاه دارم بیهوده بود مساعی من بجائی نرسید و فراق ابدی ما را از هم جدا کرد .

ازین واقعه فهمیدم که مغلوب کردن محبت بمراتب سخت تر از دفاع بیچارگی و در ماندگی است از انجبادلی پراز اندوه واسف عزیزت کردم نه می توانستم سعادت سابق خود را فراموش کنم و نه فکر کسب چنین سعادتى را بزودی بنمایم مصمم شدم باین زندگی که در اتیه جز حسرت يك سعادت کم شده بی عوض نخواهد بود خاتمه دهم به نزد قلیپ مراجعت کردم این پادشاه باتیهامان داده بود ولی چون کتام شیر پیری وحشت از اطراف قصر او نمودار بود .

شور و حرارت وطن پرستی من پسند او افتاده و شغلی بمن عطا کرد اما چنین بنظرم آمد که هیئت فیلیپ چنان بیم و هراسی در دل همسایگان انداخته که باین زودبها صلح مبدل بجنک نخواهد شد . اگر این یادشاه با سارماتها خیال جنک داشت من مثل یك سر باز داوطلب داخل جنک میشدم شاید بتوانم شاهزاده خانم محبوبه خود را از چنك خانواده ظالمش برهانم .

از مقدونیه که تقوی و صفات نظامی در آنجا انسان را بافتخارات كوچك می کشید و مردم آن در حال صلح مثل آنكه موقع جنك است زندگی می نمایند بیرون آمده بآن ر قتم و آنجا مصمم بودم که خویشتن را بکشم .

تمام شعب علوم در آن مستحسن است ولی علوم مفیده بیشتر از علوم مطبوعه مقبول می افتد برای آنكه اضطراب نهانی دل خود را اندکی تسکین دهم مشغول بتحصیل حکمت و فلسفه گردیدم و بالاخره این را اموختم که علوم و فنون خوشبختی اصلی را که انسان در پی آنست ایجاد نمی کنند .

خواستم مردی متقی و پرهیزکار باشم دیدم حزن و اندوهم زیادتر میشود .

تمام کتب حکمت را خواندم اطلاعات و معلوماتی دیدم ضد و نقیض هم بالاخره مشکوک ازین همه آراء متضاد و جاهلتر از روز اول گردیدم .

تاریخ ملل مختلفه را مطالعه کردم منظرة این همه سلاطین بدبخت که بر تخت نشسته و از آن فروود آمده اند روح را غمگین میسازد و هیچوقت یگدل حساس از بدبختی دیگران تسلی نخواهد یافت .

بالآخره بخواندن شرح مسافرتها پرداختم - این مسافرتین عقیده دارند که سعادت را باید خارج از وطن و عقل و ادراک را نزد ملل وحشی یافت .

از قرائت این سفر نامه ها فریفته اوضاع طبیعی جزایر فرطونه گردیده و عزم کردم حس غرور و کنجکاوی خود را بدیدن انجزایر که انطرف دریا ها واقع شده اند زائل کنم بعلاوه امید وار بودم در آب و هوای ملایم ان جزایر کار کرده هم کسب افتخاری بنام وطن و هم تحصیل ثروتی برای خویشتن کنم .

بعد از سفر پر از رنج و خطر به بندری رسیدم که منظره سوزان و بی آب و علف شبیه به کوره آهنگران داشت . مردم ان فقیر تر از اسکیته پادشاه ان جائز تر از پادشاه وحشی انها و اختلاف دوئیت بیشتر از فاسینها در میانشان بود . اغلب اهالی که بیندمی و غلامی عادت کرده بودند چون دواب در مسکنتم میزیستند اسمی از آزادی و هیئت اجتماع و رقابتهای معقولانه علمی و اقتصادی در کار نبود . با هنر دشمن بودند و خصال نیک را مسخره می کردند بطوریکه در میان تمام ممالکی که بیای سیاحت گردیدم هیچ جا را بد تر از این جزایر نیافتم .

معهدا در مقابل تمام این زحماتی که تحمل کردم خدا خواسته اجری بمن دهد با خانواده از اهل ان جزیره شناسائی پیدا کردم و علاقه مخصوصی میان ما حاصل شد . بعقیده و گمانم اگر در این خانواده که بنام لوسند موسوم بود میتوانستم اشیانه کنم خوشبخت بودم بدون آنکه مقصودی داشته باشم انها را دوست میداشتم چه بهتر از این انها هم از خدا و پادشاه غیر از این چیز دیگر نمیخواستند .

چون وقتی خواب دیده بودم که سعادت را بدست آورده ام دیگر امید وار شدم که زندگی در خانواده مزبور چون با وحدت و یکپارگی باش مرور عین خوشبختی است ولی چنان حوادث ناگواری در دنبال آن خواب پیش آمد که هنوز بیداری آنها را از یاد نبرده و نخواهد برد زیرا همه را یاد داشت کرده ام.

بعد از آنکه از دربار سلاطین گرفته تا اب و هوای سوزان استوایی و یخهای ساکت منجمد شمالی زندگی در جنگ و در عیش و خوشی در اجتماع و افراد همه جا را گشتم و همه نوع انرا دیدم این را یافتم که پیوده دربی خیال محالی مگردم و بالاخره ندانستم که سعادت اینها نیست بلکه سعادت حقیقی نزدیک شدن به طبیعت است و س

طبیعت را این پسند افتاد که بما يك جسم و يك روح و يك دل و ادهر يك از اینها حوائج علیحده دارند که خوشی های ما همان حاجات است و جمع و ترکیب خوشی ها اصل سعادت . با عقل ماست که رفع حوائج مزبوره را نموده و رضایت هريك از ان سه قوه جداگاه را از وسایل طبیعت فراهم سازیم مطالعه احوال این احتیاجات علم معرفت النفس یا خودشناسی است . این حاصل انچیز است که تجربیات من بمن اموخته و سعادت خاص خودم هم از همین است

اما سعادت جسمانی عبارت از خوشیهای حواس خمسه است پس دوست خواهم داشت در هوای معتدلی در دیه نه در شهر زندگی کم آسمان لاجوردی، جنگلهای و چمنهای خرم جویبار درخشان لذت ناصره مرا فراهم کرده و بیشتر از منبت کاریهای مبلها و کج بری اطاقها کاه را محظوظ میکنند و عطر یا سمن و بنفشه و گلهای رنگارنگ شاه،

را معطر میسازد . او اکی میشود که در پرتو گل لاله یا در سایه سوسنی بیارامد و نگاه خویش را بسوی مزرعه گندمی که خوشه های زرد رنگ آن از گلهای شقایق و غیره مزین شده اند بیفکند . و گوش خود را بنوای بلبل و آواز کاکلی یا نغمات پرند های دیگر مشغول سازم حتی صدای گوسفندان کله هم در این مرقع پسند افتاده و هوس زندگی ساده بی گناهی را برای دل من ایجاد میکند .

این طور زندگی احتیاجات مفصلی هم ندارد يك تاختستان يك باغچه سبزی کاری با چند گاو شیر ده بقدر کفایت اسودگی خاطر را فراهم میکند . کمی ذوق و هنر هم کافی است که نوع انانیت را تغییر داد تا مکرر نشود .

تصور کنید چقدر خوب است در فصل بهار در سایه درختان نارون و روی علف سبز چند نفر خانواده نجیب همسایه خود را جمع کرده بادختران زیبای خندان و پسران سالم قوی صرف ناهار کنید . تخم مرغ تازه ، ماهیهائی که از رودخانه نزدیک صید کرده اید با کره و سرشیر و گیلان و شراب کهنه غذای شما باشد انوقت خواهید دید شمع و شادی از روی مهمانهای شما نمایان و اشکار است بطوریکه بعد از صرف غذا تمام در روی علف میرقصند و میخوانند و بازی میکنند . ای مردم شهر بروید و ناهار خود را روی صندلیهای باشکوه اماقهای خود هضم نمائید .

عشق را هم میتوان یکی از لذات حواس خمسّه و عبارت دیگر يك سعادت جسمانی تصور کرد ولی عشق و محبت بقدری احساسات دیگر را متضمن است که خطاست آنرا يك حاجت طبیعی ساده گرفت .



اما سعادت روحانی عبارت از کشف حقایق اشیاء و شناسائی آنها است .

من هر روز این آتش هوس را خاموش میکنم ولی از نو مشتعل میشود . میل ندارم روح خود را در علوم عقلانی مشکل که بیشتر تصورات دران دخیل است فرسوده کنم کسی که باینکار ذوق داشته باشد از هیئت اجتماعی که برای آن ساخته شده خیلی دور خواهد افتاد خوشی او در عالمی است که اصلا وجود ندارد و عالم زندگی برای او غیر قابل تحمل میشود

ازلذات روحی من یکی خواندن تاریخ خواهد بود برای آنکه تاریخ وصف و رسم مردم سابق است و از قرائت آن نیز سر مشق زندگی با مردمی که با آنها سروکار داریم بدست میآید آثار ادبی بزرگان را هم دوست خواهم داشت زیرا در آنها عیوب را در لباس استهزاء و تقوی و صفات پسندیده را عملا مشاهده خواهم کرد .

مطالعه کتب طبیعی را برای این دوست دارم که اصل ماخذ و منابع و قوانین طبیعت را بدانم چیست ولی بهمین اندازه زیرا مطالعات خود را فقط تا حدی مفید میدانم که مطبوع خود و دوستانم باشد



اما خوشبختی دل مربوط با احساسات است . در لذات حواس ظاهری انسان با حیوانات شریک است و بیشتر لذات روحی با هوس و احساسات بستگی دارند ولی انسان واقعی کسیست که صاحب دل باشد چه سعادت ازین بالا تر که کسی دوستان زیاد داشته باشد بهمه کس

خوبی کند زنی را دوست بدارد و آن زن هم او را دوست داشته باشد و بیچه‌هایش هم او را عزیز بدانند .

بدون دوستی سعادت موجود نیست اگر محبت دوستان نبود عالم خالی از بشر می ماند حقاً با بودن دوستان بهتر است که زنده باشیم . بعضی گویند محبت تقوی روحهای ضعیف است ولی چنین نیست يك مرد بزرگ را نشان بدهید که در عمرش دوست نداشته باشد

می خواهم زن داشته باشم زیرا تمام عزب‌ها غم‌کنند ولی جفت من باید پسند من باشد این میل طبیعی بشر است . اگر سعادت ترکیب لذت است يك زن محبوب جامع تمام خوشی‌هایی که مرد تصور آنرا میکند خواهد بود با داشتن چنین جفتی حواس ظاهری و روحی و دل را میتوان راضی کرد و همین سر بزرگ طبیعت است که قدرت عشق را نشان میدهد .

اگر انتخاب زن را بخودم واگذار کنند من مایلم زنم عادات و اخلاق ساده داشته باشد راستگو و باهوش باشد کمتر از من تعریف و تحسین نماید و بیشتر بخطاهای خود معترف شود بقدر کفایت مرا بخواند و علاوه طبیعی است مایلم خیرخواه و حساس و همیشه ساده و خندان هم باشد . اعمال زندگی ما را يك روح واحد اداره کند و يك اغماض و عفو همیشه در میان باشد تا بتوان زندگی را تحمل نمود می خواهم زن خود را در آن واحد بنظر عزیزترین معشوقه‌ها و بهترین دوستانم نظر کنم .

چه خوب است که مذهب در عشق ما دخالت نیابد و مثل دو نهالی که یکدیگر پیچیده و بسوی آسمان قدمی گشاده و وحدت و

یکانگی ما زندگی را از اضطراب و فاق مصون بدارد سعادت و خوش
 بختی زن و مواظبت بچه‌ها و تربیت آنها بهترین خوشیهای من خواهد
 بود و این موضوع يك سعادت قایی است که باید فراهم کرد.
 فکر کسب سعادت که بزرگترین لذات بشر در روی زمین میباشد
 برای من این عقیده را ایجاد کرده که حتماً خداوند خوشبختی های
 پایدار بما کرامت خواهد کرد و این خیال که برای دل هر انسانی کاملاً
 طبیعی و حقیقی است روح خانواده عزیز مرا اعتلا می دهد و در
 مقابل ناملايمات بخت و اقبال تشفی قلبی حاصل مینماید همین اصل
 و اساس مذهب و اخلاق و حکمت من و خانواده من خواهد بود .
 لیکن این دعا های یهوده مرا چه حاصل . من دوست می خواهم
 دوستانم همه پراکنده شده اند . يك قطعه زمین طالبم يك کلبه روستائی
 هم ندارم . آزادی میخواهم و در يك مسلکت مستبده سر میکنم يك
 زن از اهل وطنم را مایلیم بزوجیت اختیار کنم ولی در انطرف دنیا
 افتاده ام .
 مع هذا امیدوارم که از غیب خداوند کرامتی فرماید تا سعادت را
 را بدست اورم حکیمی گوید مردمی که در منتهای خوشی و خوشبختی
 هستند تصور نمی کنند چطور یگبار بزمن می خورند و آنها که در
 بحر بیچارگی غوطه ورنند ، ساحل نجات را نمی دانند که از کجا
 نزدیک میشود خدا از راههای غریب و عجیب آنها را بسمتی می کشد
 که هرگز پیش بینی ننموده اند و این برای انست که بشر ضعیف خود
 و قدرت یزدان را بشناسد .
 انتهای

حواشی

برای آنکه اسامی خاص تاریخی و جغرافیائی را توضیح داده

باشیم بیاورده اند. بدینجه که خاشیه های ذیل را بر کتاب اضافه نمائیم .

۱ - ازکور یا انکور شهر کوچکی بوده است در اناطولی در

محل انقوره امروز سابقاً پای تخت ناحیه کالاسی یکی از ایالات یونانی
اسیا بوده و فعلاً پای تخت دولت جدید جمهوری ترکیه است .

۲ - فاسین ها مردمی افسانه میباشند که در کتاب ادیسه هم

شاعر معروف یونانی اسم از آنها برده میشود مورخین خواسته اند

ممکن آنها را که جزیره سکریا در کتاب مزبور نامیده شده باجزیره

کرفو که در دریای ایونی در بحر ماسیرانه واقع است تطبیق

کنند ولی مقرون بصحت نیست

۳ - سیت ها قبائلی بودند که در شمال و مشرق بحر خزر

تا اطراف دریایچه ارال ممکن داشتند قومی وحشی و خونخوار بوده

گویند کوروس مؤسس سلسله هخامنشی در یکی از جنگهایی که با

انها میکرد شکست خورده کشته شد باین ترتیب که ملکه اسکیت بنام

تومیریس سر سیروس را از بدنش جدا کرده در انتقام خون

پسرش که در جنگ کشته شده بود در طشت پر از خون انداخته :

۴ - سارماتیا قبیله بودند از ساکین روسیه شرقی و آسیای

شمالی باسیتها یک نسب داشتند در جنگهای مهر داد پادشاه اشکانی

بر ضد رومیها داخل شده شجاعتها بروز دادند در اوایل قرن وسطی

قبیله گت ها آنها را مغلوب ساخته و بعد هم براد اسلاو آنها را محو

و نابود کرد .

۵ — سمیرامیس اصلاً افسانه‌میباشد نام دختر یکی از ارباب انواع اشوری است که مادرش از زمان ولادت او را در گوهی گذاشت تا تلف شود کبوتران از کلبه چوپانان مجاور شیر آورده قطره قطره بدهان طفل ریختند بعد کمی بزرگ که شد پنیر برای او می‌آوردند چوپانان روزی دیدند که پنیر هایشان نوک خورده دنبال کبوتران را گرفته دختر زیبایی را در کوهستان یافتند و آن را پیش چوپان پادشاه بردند .

سمیرامیس کم کم بزرگ شده و یکی از صاحبمنصبان او را به زنی خود اختیار کرد شوهر سمیرامیس که بانی شهر نینوا هم بوده نینوس نام داشت . بعد از قوت شوهر سمیرامیس ملکه اشور شده قشون باطراف روانه کرد بسیاری از اقوام آسیا را مطیع کرد نینوا و بابل را بساخت مجرای رود خانه فرات را منحرف کرده از نزدیکی پای تخت خود عبور داد و حتی گویند عمارت زیر زمینی در زیر این شط بنا نهاده عاقبت او عجیب است اشوری‌ها دیدند روزی این ملکه تبدیل بکبوتری شده و با خیل کبوتران به آسمان رفته دیگر پدیدار نشد .

۶ — جزایر فرتونه همان جزایر قناری یا خالداات امروز است جغرافیون اسلامی در نقشه‌ها مبداء نصف النهارات کره را از این جزایر عبور می‌دادند .

محمد علی گلشائیان

کتاب

هائیکه در مطبعه شرق تا کنون بطبع رسیده است

- | | |
|------------------------------------|---------------|
| ۱ - شاهزاده خام بهلبك | جلد ۲ ۱۱ قران |
| ۲ - گفتار خورش يارقلى | جلد ۲ ۶ قران |
| ۳ - زنگهای ساعت - ارسن لوین | جلد ۵ قران |
| ۴ - افسانه منوچهر - دوكل | دو جلد ۳ قران |
| ۵ - جلد دوم راسپوتین یا ملکه مشنوم | جلد ۸ قران |
| ۶ - جلد دوم کاریبالدی | جلد ۴ قران |
| ۷ - طلعه نور | جلد دوریال |
| ۸ - اندرز نامه اسدی طوسی | جلد دو قران |
| ۹ - عالم حیوانات | جلد پنج قران |
| ۱۰ - خوشبختی چیست | جلد ۱۲ شاهی |

دو تحت طبع

- | | |
|---|------------------|
| ۱ - آخرین روز يك محكوم ویکتور هوگو | ترجمه آقای سعیدی |
| ۲ - اخوند متقلب جاد نوم راسپوتین | ترجمه آقای نوری |
| ۳ - سنك معجزه از عملیات خارق العاده ارسن لوین | دو جلد |

LYTTON LIBRARY, ALIGARH.

پیش

DATE SLIP

۹/۱۰

This book may be kept

FOURTEEN DAYS

A fine of **one anna** will be charged for
each day the book is kept over time.

پ ۲۲ خ

۹۱۰

۱۷۵۷

خوشن منتی بیت یاسا فوہا کدرام

| Date | No. | Date | No. |
|------|------|------|-----|
| ۱۷۵۷ | ۱۷۵۷ | | |